

15. Lasst uns singen, kommt herbei

Приидите, воспоймъ, людие / Priidite, vospoim, ljudie

Dmitry Bortniansky

1751–1825

deutscher Text: Heidi Kirmße (2020)

Allegro maestoso

Soprano

Lasst uns sin - gen, lasst uns sin - gen, kommt her - bei, prei - sen wir,
Pri - i - di - te, pri - i - di - te, vos - po - im lju - di - e,

Alto

Lasst uns sin - gen, lasst uns sin - gen, kommt her - bei, kommt her - bei, prei - sen wir, Hei -
Pri - i - di - te, pri - i - di - te, vos - po - im, vos - po - im lju - di - e, Spa -

Tenore

Lasst uns sin - gen, lasst uns sin - gen, kommt her - bei, kommt her - bei, prei - sen wir,
Pri - i - di - te, pri - i - di - te, vos - po - im, vos - po - im lju - di - e,

Basso

Lasst uns sin - gen, lasst uns sin - gen, kommt her - bei, kommt her - bei, prei - sen wir,
Pri - i - di - te, pri - i - di - te, vos - po - im, vos - po - im lju - di - e,

5 Solo *f*

Hei - land, dei - ne Auf - er - steh - ung, Auf - er - steh - ung am drit - ten Tag, Hei -
Spa - so - vo tri - dnev - no - je, tri - dnev - no - je vos - ta - ni - e, Spa

Tutti *f*

- land, dei - ne Auf - er - steh - ung, Auf - er - steh - ung am drit - ten Tag, Hei -
- so - vo tri - dnev - no - je, tri - dnev - no - je vos - ta - ni - e, Spa

Solo *f*

8 Hei - land, dei - ne Auf - er - steh - ung am drit - ten Tag, Hei - land, dei - ne
Spa - so - vo tri - dnev - no - je, tri - dnev - no - je vos - ta - ni - e, Spa - so - vo tri -

Tutti *f*

Hei - land, dei - ne
Spa - so - vo tri -

10

- land, dei - ne Wie - der - kehr.
- so - vo vos - ta - ni - e.

Soli *mf*

- land, dei - ne Wie - der - kehr. Lasst uns sin - gen, kommt her - bei, kommt her - bei, kommt her - bei,
- so - vo vos - ta - ni - e. Pri - i - di - te, vos - po - im, vos - po - im, vos - po - im,

Solo *p*

8 Wie - der - kehr am drit - ten Tag. Lasst uns sin - gen, kommt her - bei,
dnev - no - je vos - ta - ni - e. Pri - i - di - te, vos - po - im,

Wie - der - kehr am drit - ten Tag.
dnev - no - je vos - ta - ni - e.

Aufführungsdauer / Duration: ca. 6 min.

© 2016 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 4.111/81

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2021 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Edited by
Marika C. Kuzma

Tutti f

Hei - - land dei - ne Wie - der - kehr. Lasst uns sin - gen, lasst uns sin - gen,
Spa - - so - vo vos - ta - ni - e. Pri - i - di - te, pri - i - di - te,

Tutti f

prei - sen wir, Hei - land dei - ne Wie - der - kehr. Lasst uns sin - gen, lasst uns sin - gen,
lju - di - e, *Spa* - so - vo vos - ta - ni - e. Pri - i - di - te, pri - i - di - te,

Tutti f

prei - sen wir, Hei - land, dei - ne Wie - der - kehr am drit - ten Tag. Lasst uns sin - gen, lasst uns
lju - di - e, *Spa* - so - vo tri - dnev - no - je vos - ta - ni - e. Pri - i - di - te, pri - i -

Tutti f

Hei - land, dei - ne Wie - der - kehr am drit - ten Tag. Lasst uns sin - gen, lasst uns
Spa - so - vo tri - dnev - no - je vos - ta - ni - e. Pri - i - di - te, pri - i -

lasst uns sin - - - - gen, kommt und singt, kommt und Hei -
 pri - i - di - - - - te, vos - po - im, vos - po - im Spa -

lasst uns sin - - - - gen, kommt und singt, kommt und singt, Hei -
 pri - i - di - - - - te, vos - po - im, vos - po - im Spa -

8 sin - ge sin - gen, kommt und singt, kommt und singt, Hei -
 di - di - - - - te, vos - po - im, vos - po - im Spa -

- gen, lasst, kommt und singt, kommt und singt, kommt und singt, Hei -
 - te, pri - i - di - te, vos - po - im, vos - po - im, vos - po - im Spa -

Soli mf

- - - - land, dei - ner Wie - der - kehr am drit - ten Tag, die uns er - löst von Höl - len -
 - - - - so - vo tri - dnev - no - je vos - ta - ni - e, im že iz - ba - vi - khom

- - - - land, dei - ner Wie - der - kehr am drit - ten Tag,
 - - - - so - vo tri - dnev - no - je vos - ta - ni - e,

8 - - - - land, dei - ner Wie - der - kehr am drit - ten Tag,
 - - - - so - vo tri - dnev - no - je vos - ta - ni - e,

- - - - land, dei - ner Wie - der - kehr am drit - ten Tag,
 - - - - so - vo tri - dnev - no - je vos - ta - ni - e,

qual, uns er - löst von der Höl - le Qual,
 sja a - do - vykh ne - rě - šy - mykh uz,

Soli *mf*

die uns er - löst von Höl - len - qual, uns er -
 im že iz - ba - vi - khom - sja a - do -

Soli *mf*

8
 uns er - löst von der Höl - le Qual,
 a - do - vykh ne - rě - šy - mykh uz,

Soli *mf*

uns er -
 a do -

Soli *mf*

Un - ver - gäng - lich - keit _ schenkst du,
 i ne - tlě - ni - e i žyzn'

Soli *mf*

löst von der Höl - le Qual Un - ver - gäng - lich - keit _ schenkst du,
 vykh ne - rě - šy - mykh i ne - tlě - ni - e i žyzn'

Soli *mf*

8
 - ver - gäng - lich - keit _ schenkst du, Un - ver - gäng - lich - keit schenkst
 ne - tlě - ni - e i žyzn' ne - tlě - ni - e i

Soli *mf*

der Höl - le Qual
 e - rě - šy

Un - ver - gäng - lich - keit schenkst
 i ne - tlě - ni - e i

Tutti *f*

un-ver-gäng - li - ches, e - wi - ges Le - ben,
 ne - tlě - ni - e vsi vos - pri - ja - khom, Un - ver - gäng - lich -
 i ne - tlě - ni -

Tutti *f*

un-ver-gäng - li - ches, e - wi - ges Le - ben,
 ne - tlě - ni - e vsi vos - pri - ja - khom, Un - ver - gäng - lich -
 i ne - tlě - ni -

Tutti *f*

8
 du, e - wi - ges Le - ben, e - wi - ges Le - ben, Un - ver -
 žyzn' vsi vos - pri - ja - khom, vsi vos - pri - ja - khom, i ne -
 Tutti *f*

du, un-ver-gäng - li - ches, e - wi - ges Le - ben, Un - ver -
 žyzn' ne - tlě - ni - e vsi vos - pri - ja - khom, i ne -

keit schenkst du, ein un - ver - gäng - lich Le - ben, al - - - len, die dich ru - fen, dich
e i žyzn' vsi vos - pri - ja - khom, vos - pri - ja - - - khom, zo - vu - šče, zo -

keit schenkst du, ein un - ver - gäng - lich Le - ben, al - - - len, die dich ru - fen, dich
e i žyzn' vsi vos - pri - ja - khom, vos - pri - ja - - - khom, zo - vu - šče, zo -

gäng - lich - keit schenkst du, ein un - ver - gäng - lich Le - ben, al - - - len, die dich ru - fen, dich
tlè - ni - e i žyzn' vsi vos - pri - ja - khom, vos - pri - ja - - - khom, zo - vu - šče, zo -

gäng - lich - keit schenkst du, ein un - ver - gäng - lich Le - ben, al - - - len, die dich ru - fen, dich
tlè - ni - e i žyzn' vsi vos - pri - ja - khom, vos - pri - ja - - - khom, zo - vu - šče, zo -

Adagio

p
 ru - fen: Mein Hei - land, mein Hei - land, mein Hei - land,
 vu - šče: Ras - pnyj - sja, Ras - pnyj - sja, Ras - pnyj - sja

p
 ru - fen: Mein Hei - land, mein Hei - land, mein Hei - land,
 vu - šče: Ras - pnyj - sja, Ras - pnyj - sja, Ras - pnyj - sja

p
 ru - fen: Hei - land, mein Hei - land, mein Hei - land,
 vu - šče: pnyj - sja, pnyj - sja, Ras - pnyj - sja

Mei - land, mein Hei - land, mein Hei - land,
 Ras - pnyj - sja, Ras - pnyj - sja, Ras - pnyj - sja

6. *Solo p* *Tutti p* *Solo p*
 land, ans Kreuz ge - schla - - - gen, mein Hei - land, mein Hei - land,
 sja i Po - hre - byj - - - sja, Ras - pnyj - sja, Ras - pnyj - sja der du - - - be -
 i Po - hre -

Solo p *Tutti p* *Solo p*
 land, ans Kreuz ge - schla - - - gen, mein Hei - land, mein Hei - land,
 sja i Po - hre - byj - - - sja, Ras - pnyj - sja, Ras - pnyj - sja der du - - - be -
 i Po - hre -

Tutti p
 land, ans Kreuz ge - schla - - - gen, mein Hei - land,
 sja i Po - hre - byj - - - sja, Ras - pnyj - sja

Tutti p
 land, ans Kreuz ge - schla - - - gen, mein Hei - land,
 sja i Po - hre - byj - - - sja, Ras - pnyj - sja

71

gra - ben,
byj - sja,

Solo *p*

Tutti *p*

Tutti *p* der du be - gra - ben, mein Hei - land, mein Hei - land, der du be -
i Po-hre - byj - sja, Ras - pnyj - sja, Ras - pnyj - sja i Po-hre -

gra - ben,
byj - sja,

Solo *p*

Tutti *p*

Tutti *p* der du be - gra - ben, mein Hei - land, mein Hei - land, der du be -
i Po-hre - byj - sja, Ras - pnyj - sja, Ras - pnyj - sja i Po-hre -

Tutti *p*

der du be - gra - ben,
i Po-hre - byj - sja,

Tutti *p*

Tutti *p*

Solo *p*

Tutti *p*

der du be - gra - ben, mein Hei - land, mein Hei - land, du be -
i Po-hre - byj - sja, Ras - pnyj - sja, Ras - pnyj - sja

78

Solo *p*

Tutti *p*

gra - ben, mein Hei - land, mein Hei - land, der du be -
byj - sja, Ras - pnyj - sja, Ras - pnyj - sja i hre - byj -

Solo *p*

Tutti *p*

gra - ben, mein Hei - land, mein Hei - land, der du be - gra -
byj - sja, Ras - pnyj - sja, Ras - pnyj - sja i hre - byj -

Solo *p*

Tutti *p*

gra - ben, mein Hei - land, mein Hei - land, der du be - gra -
byj - sja, Ras - pnyj - sja, Ras - pnyj - sja i Po - hre - byj -

Tutti *p*

- ben
- sja,

der du be - gra -
i Po - hre - byj -

84

Andante moderato

f

- - - ben, der auf - er - stand, der auf - er - stand, der auf - er - stand,
- - - sja i Vos-kre - syj, i Vos-kre - syj, i Vos-kre - syj,

f

- - - ben, der auf - er - stand, der auf - er - stand, der auf - er - stand,
- - - sja i Vos-kre - syj, i Vos-kre - syj, i Vos-kre - syj,

f

- - - ben, der auf - er - stand, der auf - er - stand, der auf - er -
- - - sja i Vos-kre - syj, i Vos-kre - syj, i Vos-kre -

f

- - - ben, der auf - er - stand, der auf - er - stand, der auf - er -
- - - sja i Vos-kre - syj, i Vos-kre - syj, i Vos-kre -

der auf - er - stand, er - lös' uns durch dein Auf - er - stehn, o Herr, durch dein Auf -
i Vos - kre - syj, spa - si ny vos - kre - se - ni - em Tvo - im, vos - kre - se -

der auf - er - stand, er - lös' uns durch dein Auf - er - stehn, o Herr, durch dein Auf -
i Vos - kre - syj, spa - si ny vos - kre - se - ni - em Tvo - im, vos - kre - se -

stand, der auf - er - stand, er - lös' uns durch dein Auf - er - stehn, o Herr, durch dein Auf -
syj, i Vos - kre - syj, spa - si ny vos - kre - se - ni - em Tvo - im, vos - kre - se -

stand, der auf - er - stand, er - lös' uns durch dein Auf - er - stehn, o Herr,
syj, i Vos - kre - syj, spa - si ny vos - kre - se - ni - em Tvo - im,

- - - - er - stehn, o Herr, der
ni - em Tvo - im, ni - em Tvo - im, Je -

- - - - er - stehn, o Herr, der du s Men - en liebst vor _ al - -
ni - em Tvo im, Je - di - s Če - lo - vě - ko - ljub - -

- - - - er - stehn, o Herr, der du uns Men - schen liebst vor _
ni - em Tvo - im, Je - di - ne Če - lo - vě - ko -

der du
Je - di

Solo f

du uns Men - schen liebst vor al - len, der uns liebt vor al - len. Er - lös'
di - ne Če - lo - vě - ko - ljub - če, Če - lo - vě - ko - ljub - če. Spa - si

len, der uns liebt vor al - len, der uns liebt vor al - len. Er - lös'
če, Če - lo - vě - ko - ljub - če, Če - lo - vě - ko - ljub - če. Spa - si

al - len. Er - lös', er - lös'
ljub - če. Spa - si, spa - si

uns, der du uns Men - schen liebst vor al - len, der uns liebt vor al - len. Er -
ne, Je - di - ne Če - lo - vě - ko - ljub - če, Če - lo - vě - ko - ljub - če. Spa -

Tutti f

Solo *f* Tutti *p* >

uns durch dein Auf-er-stehn, o Herr der du uns Men-schen liebst vor al - len. Er-lös' uns durch dein
 ny vos - kre - se - ni - em Tvo - im, Je - di - ne Če - lo - vě - ko - ljub - če. Spa-si ny vos - kre -

Solo *f* Tutti *p* >

uns durch dein Auf-er-stehn, o Herr der du uns Men-schen liebst vor al - len. Er-lös' uns durch dein
 ny vos - kre - se - ni - em Tvo - im, Je - di - ne Če - lo - vě - ko - ljub - če. Spa-si ny vos - kre -

Solo *f* Tutti *p* >

uns durch dein Auf-er-stehn, o Herr der du uns Men-schen liebst vor al - len. Er-lös' uns durch dein
 ny vos - kre - se - ni - em Tvo - im, Je - di - ne Če - lo - vě - ko - ljub - če. Spa-si ny vos - kre -

lös' uns, er - lös', er - lös' uns.
 si ny, spa - si, spa - si ny.

> *f*

Auf-er-stehn, durch dein Auf-er-stehn, o Herr, er-lös' uns durch dein Auf-er-stehn, Herr,
 se - ni - em, vos - kre - se - ni - em Tvo - im. Spa-si ny vos - kre - se - ni - em Tvo - im,

> *f* Solo *f*

Auf-er-stehn, durch dein Auf-er-stehn, o Herr, er-lös' uns durch dein Auf-er-stehn, Herr, der du uns Men-schen
 se - ni - em, vos - kre - se - ni - em Tvo - im. Spa-si ny vos - kre - se - ni - em Tvo - im, Je - di - ne Če - lo -

> *f* Solo *f*

Auf-er-stehn, durch dein Auf-er-stehn, o Herr, er-lös' uns durch dein Auf-er-stehn, o Herr, der du uns Men-schen
 se - ni - em, vos - kre - se - ni - em Tvo - im. Spa-si ny vos - kre - se - ni - em Tvo - im, Je - di - ne Če - lo -

> *f* Solo *f*

er - lös' uns durch dein Auf-er-stehn, o Herr, der du uns Men-schen
 si ny vos - kre - se - ni - em Tvo - im, Je - di - ne Če - lo -

Tutti *f*

der du uns Men-schen liebst vor al - len.
 Je - di - ne Če - lo - vě - ko - ljub - če.

Tutti *f*

liebst vor al - len, der du uns Men-schen liebst vor al - len.
 vě - ko - ljub - če, Je - di - ne Če - lo - vě - ko - ljub - če.

Tutti *f*

liebst vor al - len, der du uns Men-schen liebst vor al - len.
 vě - ko - ljub - če, Je - di - ne Če - lo - vě - ko - ljub - če.

Tutti *f*

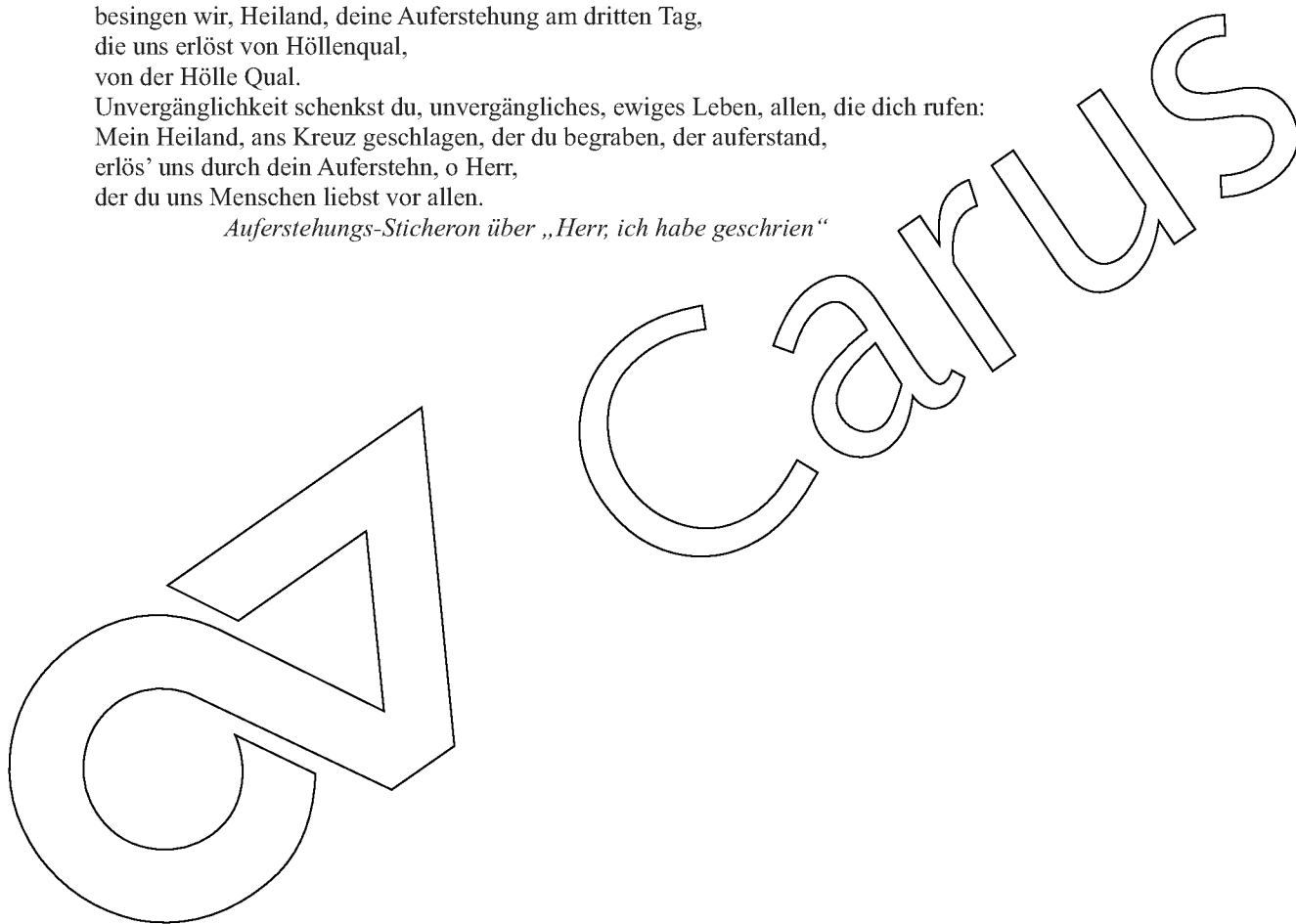
liebst vor al - len, der du uns Men-schen liebst vor al - len.
 vě - ko - ljub - če, Je - di - ne Če - lo - vě - ko - ljub - če.

Priidite, vospoim, Ijudie
Spasovo tridnevnoje vostanie,
im že izbavikhomsja
adovykh nerěšymykh uz,
i netlěnie i žyzn' vsi vosprijakhom, zovušče:
Raspnyjsja i Pohrebyjsja i Voskresyj,
spasi ny voskreseniem Tvoim,
Jedine Čelověkoljubče.

Стихира воскресна на «Господи, воззвах»

Lasst uns singen, kommt herbei,
besingen wir, Heiland, deine Auferstehung am dritten Tag,
die uns erlöst von Höllenqual,
von der Hölle Qual.
Unvergänglichkeit schenkst du, unvergängliches, ewiges Leben, allen, die dich rufen:
Mein Heiland, ans Kreuz geschlagen, der du begraben, der auferstand,
erlös' uns durch dein Auferstehn, o Herr,
der du uns Menschen liebst vor allen.

Auferstehungs-Sticheron über „Herr, ich habe geschrien“



Eine Ausgabe mit kyrillischem Singtext ist separat erhältlich (Carus 4.111/80). Für Informationen zur Transliteration siehe den Gesamtband (Carus 4.111).
An edition with Cyrillic singing text is available separately (Carus 4.111/80). Concerning information on transliteration see the complete volume (Carus 4.111).